

Rapporto annuale 2023

Cooperativa svizzera degli artisti interpreti



Rapporto annuale 2023 | Prefazione del presidente

Cari Soci, care Colleghe e cari Colleghi,

si è concluso un altro anno intenso, e con esso possiamo ripercorrere anche un anno di lavoro del comitato esecutivo con numerosi argomenti e discussioni appassionanti.

Alla Zeughausstrasse 7, dove uno dei nostri edifici sta per essere demolito e ricostruito, si è formato un enorme cantiere. Sono emerse discussioni interessanti, ad esempio, sulla questione del tipo di appartamenti da offrire nelle nuove costruzioni. Abbiamo avuto modo di imparare molto (o di condividere le conoscenze esistenti) sulle prospettive di sviluppo del nostro quartiere sulla Sihl, sui materiali da costruzione e sulle costruzioni, sui diritti di costruzione del quartiere, ecc. Crediamo che il progetto vero e proprio (inizio dei lavori nell'estate del 2024) risponda alle nostre responsabilità e ai nostri ideali: Il risultato è un edificio sostenibile con una struttura mista di inquilini. Non si tratta di un investimento immobiliare privo di cuore che si arricchisce sul surriscaldato mercato immobiliare zurighese, ma di un investimento responsabile per il patrimonio investito.

Siamo altresì riusciti a concretizzare il progetto per rilanciare la nostra comunicazione. Diciamo addio all'abbreviazione «SIG», spesso utilizzata anche altrove: Non siamo né la società industrializzata né l'istituto per la prevenzione della violenza. Siamo la Cooperativa degli artisti interpreti, e il nostro nuovo logo intende renderlo visibile. Ulteriori tappe di questo progetto seguiranno nel 2024 con un nuovo sito web e molti contenuti facilmente accessibili.

In termini di politica culturale, siamo preoccupati per l'iniziativa di dimezzamento («200 franchi bastano!») della SSR. La Svizzera è un piccolo mercato con quattro regioni linguistiche. Sarebbe ingenuo pensare che i media privati si facciano carico anche solo di una parte delle attività di reportage e di produzione culturale che la SSR svolge attualmente per conto del pubblico. Ci sono già troppe poche risorse per rappresentare, discutere e promuovere la diversità delle attività artistiche e delle idee stimolanti per la nostra società. Logicamente, una SSR dimezzata non potrebbe rendere giustizia a tutto questo in modo simile. Stiamo quindi già sostenendo la contro-campagna dell'Alleanza Diversità mediatica e stiamo dialogando con altre organizzazioni.



Photo: Sandro Lamparter

Il 2023 è stato anche un anno elettorale, che abbiamo accompagnato con l'ampia campagna Clap4Culture: È stato chiarito quali candidati sostengono le nostre preoccupazioni per la prossima legislatura. L'esito delle elezioni sembra piuttosto deprimente per le precedenti alleanze di politica culturale. Nei prossimi quattro anni, ci impegneremo quindi ancora di più per spiegare al Parlamento la rilevanza delle nostre preoccupazioni.

Lo sciopero degli sceneggiatori e degli attori negli Stati Uniti ha risvegliato la consapevolezza della grande importanza dei rapidi sviluppi dell'intelligenza artificiale (AI) per molti dei nostri soci. A quali diritti rinuncio quando svolgo un incarico di interpretazione? Come mantengo i diritti sulla mia voce, sulla mia musica o sulla mia performance attoriale dopo una registrazione? Domande importanti a cui nessuno avrebbe pensato solo pochi anni fa. Questo e altri argomenti del mondo della distribuzione culturale digitale (ad es. servizi di streaming) ci occuperanno sia dal punto di vista legale che politico nel prossimo anno.

Anche nel mio secondo anno di presidenza, la posizione di partenza privilegiata della Cooperativa degli artisti interpreti ha trovato nuovamente conferma: Con un team e un comitato esecutivo competenti, costruttivi e riflessivi, possiamo guardare avanti, migliorare e perfezionare i nostri servizi e le nostre attività, senza necessità o crisi, semplicemente per convinzione e per non restare fermi. Questo ci dà fiducia per quanto riguarda le prossime sfide nel nostro turbolento ambiente professionale come interpreti.

Christoph Trummer

*« Siamo la Cooperativa degli
artisti interpreti, e il nostro
nuovo logo intende renderlo
visibile. »*

Rapporto annuale 2023 | Attività

Assemblea generale

Il 5 giugno 2023, si è tenuta la 53esima Assemblea generale ordinaria della SIG. Sono stati approvati il rapporto annuale e il conto annuale 2022 e gli organi della Cooperativa hanno ottenuto il discarico. Abbiamo presentato i nostri settori di attività, i punti focali e il conto annuale, rispondendo a domande specifiche dei soci e accettando suggerimenti.

Non ci sono state elezioni, tranne che per l'ufficio di revisione dei conti, che ha visto Controva AG confermata per un altro anno.

Comitato esecutivo

Il comitato esecutivo ha tenuto cinque riunioni ordinarie durante le quali si è occupato dell'andamento generale degli affari e ha approvato le relative risoluzioni. Il comitato esecutivo è responsabile dell'orientamento strategico e dell'atteggiamento di base della politica aziendale. L'anno scorso, il progetto di costruzione della Zeughausstrasse 7 è stato il tema principale. Sono state discusse intensamente diverse varianti di progetto, sono state ricercate opzioni di finanziamento e alla fine sono state prese le prime decisioni. Il comitato esecutivo ha affrontato anche il tema della comunicazione e ha commissionato un nuovo logo.

Comitato di direzione / Commissione edilizia

Il comitato di direzione ha tenuto una riunione ordinaria. Per la supervisione del progetto di costruzione Zeughausstrasse 7 è stata istituita una commissione edilizia composta dal comitato di direzione e da altri due membri del comitato esecutivo. La commissione edilizia si è riunita più volte online e ha monitorato da vicino i lavori di pianificazione, preparando la base per le decisioni del comitato esecutivo.

Segretariato

Non ci sono stati cambiamenti di personale o di struttura nel segretariato. Bruno Marty continua a presiedere il gruppo di esperti Interpreti audio presso Swissperform. Questo compito è integrato nel suo carico di lavoro come direttore.

Antenne Romande

La filiale di Losanna rappresenta sia la Cooperativa degli artisti interpreti che Swissperform nella Svizzera romanda. Offre principalmente servizi di consulenza per le interpreti e gli interpreti francofoni. È inoltre il primo punto di contatto nella Svizzera romanda per lo scambio di informazioni tra produttori e utenti e Swissperform.

Ripartizione su mandato di Swissperform

Su mandato di Swissperform, ci occupiamo, in determinati settori, della ripartizione agli artisti interpreti delle indennità provenienti dai diritti di protezione affini. Tale compito compete alla commissione di ripartizione che prende anche le relative decisioni. La ripartizione avviene secondo le direttive del regolamento di ripartizione Swissperform. Settori di ripartizione di cui ci occupiamo:

- Audio F Musica sui supporti audiovisivi
- Audio Supporti audio non disponibili in commercio e prestazioni dal vivo
- Audiovisivo Altri spettacoli audiovisivi

Nell'anno in esame, è stata effettuata la ripartizione principale del 2022, così come la ripartizione successiva del 2021 e la ripartizione finale del 2017. Nell'ambito della ripartizione principale 2022 sono stati ripartiti CHF 1'190'791.05 a 2401 persone, nella ripartizione successiva 2021 CHF 263'979.60 a 487 persone e nella ripartizione finale 2017 CHF 74'087.50 a 121 persone. I conteggi sono stati inviati ai titolari di diritto nel dicembre 2023 e contestualmente sono stati disposti i corrispondenti versamenti.

I costi di ripartizione (salari, indennità di riunione, affitto, sistemi informatici, spese postali, telefoniche, ecc.) sono addebitati alla rispettiva somma di ripartizione. Per questo ambito teniamo una contabilità separata e redigiamo un rendiconto di gestione separato.

È stato portato avanti il progetto per collegare la ripartizione degli interpreti nel settore audiovisivo al database internazionale VRDB. Sulla base della banca dati «Filmografia» esistente, che già funziona attraverso il nostro sistema di banca dati, sono stati programmati gli strumenti corrispondenti e sono state ampliate le interfacce. L'«onboarding» ufficiale è avvenuto in primavera.

In estate è stato attuato per la prima volta uno scambio di dati relativi alle opere con la SUIA nel settore dell'utilizzo della musica in TV. Grazie a questi dati aggiuntivi, in futuro sarà possibile migliorare la ripartizione nel settore della musica per film.

Video on demand TC 14

Nell'ultima revisione della Legge sul diritto d'autore (LDA) è stato incluso il compenso per le offerte di video-on-demand. Ciò garantisce agli autori e interpreti di film un irrinunciabile diritto a un adeguato compenso per l'utilizzo online delle opere. La maggior parte di questi introiti è destinata ad attori e attrici, ma sono previsti anche compensi per le musiciste e i musicisti che hanno contribuito alle musiche da film. La corrispondente tariffa TC 14 è in vigore dal 01.01 2022.

Nell'anno in esame non è stato possibile avviare l'attuazione vera e propria, poiché gli annunci di utilizzo delle piattaforme online, che costituiscono la base della ripartizione basata sull'utilizzo, sono stati ritardati. Inoltre, la qualità dei dati non era ancora a un livello sufficiente per chiarire tutti i dettagli. Siamo riusciti a sviluppare i primi modelli di ripartizione solo verso la fine dell'anno. L'attuazione effettiva è prevista agli inizi del 2024.

Consulenza su mandato di Swissperform

Nel 2023 siamo stati nuovamente in grado di offrire un servizio di consulenza «Recorded Performance» aperto a tutti gli artisti interpreti, indipendentemente dal fatto che siano affiliati a noi o a Swissperform. Numerosi artisti hanno fruito di una consulenza per telefono, e-mail o nell'ambito di un incontro diretto, rivolgendosi al segretariato di Zurigo competente per la Svizzera tedesca e ad Antenne Romande per la Svizzera romanda. Le richieste provenienti dal Ticino sono state gestite sia dal segretariato di Zurigo che da Antenne Romande a Losanna.

Le consulenze riguardavano diversi ambiti tematici, come i diritti d'autore e i diritti di protezione affini (diritti esclusivi, diritti al compenso, dichiarazioni/annunci, conteggi, ecc.), la distinzione tra le differenti società di gestione, il contenuto dei contratti di affiliazione e di gestione, gli utilizzi e le indennità per quanto riguarda le piattaforme online, gli accordi di reciproca rappresentanza o le questioni di diritto contrattuale (ingaggio, registrazioni, coproduzioni, editore, licenze, ecc.). Il servizio di consulenza è stato offerto occasionalmente anche nell'ambito di workshop in collaborazione con i partner.

Inoltre, per le consulenze esistono accordi di prestazione con organizzazioni professionali del settore: t. Professionisti dello spettacolo Svizzera / Sonart / Szene Schweiz / USDAM (Unione Svizzera degli Artisti Musicisti).

Gestione dei diritti

Registrazioni di concerti di orchestre

L'autorizzazione all'utilizzo di registrazioni di concerti di orchestre ha continuato ad essere un importante ambito di attività per noi. Sono stati conclusi contratti individuali per le registrazioni e gli usi e i contratti quadro esistenti sono stati in parte rinegoziati e amministrati.

Scambio Audion / Swissperform / Cooperativa degli artisti interpreti

Dopo l'analisi approfondita dei cataloghi dei diritti dello scorso anno, sono proseguite le discussioni sui settori in cui la licenza congiunta (one-stop shop) di questi diritti sarebbe possibile, come ad esempio le web radio interattive, la concessione di licenze musicali per i siti web delle PMI, i diritti di riproduzione per i podcast, gli usi nel metaverso, ecc.

L'intelligenza artificiale e il suo impatto sulle e sugli interpreti

Gli sviluppi dell'ultimo anno sono stati straordinariamente rapidi e non passa giorno senza che appaiano nuove applicazioni. Ci siamo proposti di analizzare i vari livelli di questo sviluppo: da un lato, gli aspetti giuridici e, dall'altro, gli effetti sul «mestiere» di interprete. Si prevede che nel 2024 questo tema sarà al centro della nostra attenzione.



Legge sul diritto d'autore: Presa di posizione sulla procedura di consultazione «Diritto di protezione per i media».

La digitalizzazione ha portato a un nuovo utilizzo delle pubblicazioni giornalistiche che attualmente non è coperto dalla Legge sul diritto d'autore. Ad esempio, i contenuti multimediali vengono cercati con l'aiuto dei motori di ricerca. Ciò rende i fornitori di questi servizi online più attraenti e consente loro di aumentare gli introiti pubblicitari. Sebbene anche le aziende mediatiche traggano vantaggio dai nuovi canali di distribuzione digitale, sono loro a sostenere tutti i costi per la produzione di contenuti giornalistici.

Si propone che i servizi online paghino alle aziende e ai professionisti dei media un'indennità per questa attività, garantendo così un'equa compensazione. Abbiamo presentato una presa di posizione sulla procedura di consultazione e riteniamo che, in linea di principio, la proposta di revisione della LDA meriti di essere sostenuta.

Procedura di consultazione sul messaggio sulla cultura 2025-2028

Nel messaggio, il Consiglio federale formula l'orientamento della politica culturale della Confederazione per il periodo di finanziamento 2025-2028. Anche il quadro finanziario viene definito e presentato al Parlamento per l'approvazione. Abbiamo presentato una presa di posizione sulla procedura di consultazione e riteniamo che, in linea di principio, il messaggio meriti di essere sostenuto.

Iniziativa «200 franchi bastano! (iniziativa SSR)»

L'iniziativa è stata presentata alla Cancelleria federale in estate. Su questo tema stiamo dialogando con diverse associazioni culturali e con l'Alleanza «Diversità mediatica».

In questo contesto, in autunno il Consiglio federale ha proposto una revisione parziale dell'Ordinanza sulla radiotelevisione, proponendo tra l'altro di ridurre il canone radiotelevisivo a carico delle economie domestiche a CHF 300.--. Abbiamo redatto una presa di posizione in merito, che è stata presentata nel gennaio 2024. In essa, accogliamo con favore il rifiuto dell'iniziativa popolare «200 franchi bastano! (iniziativa SSR)» da parte del Consiglio federale, ma rifiutano un'ulteriore riduzione del canone a carico delle economie domestiche. Ciò significherebbe che l'attuale mandato di prestazioni della SSR non potrebbe più essere finanziato.

Sondaggio elezioni federali

In collaborazione con diverse associazioni culturali, abbiamo partecipato a un sondaggio elettorale e ci siamo occupati dell'organizzazione e del coordinamento sullo sfondo. A tutte le candidate e i candidati alle elezioni federali del 2023 è stato inviato un sondaggio con otto domande sui principali temi culturali che potrebbero avere un ruolo rilevante nella prossima legislatura.

Queste risposte sono state valutate automaticamente secondo un sistema di punteggio e sia i risultati che le risposte specifiche erano visualizzabili su www.clap4culture.ch. Non si è trattato di una raccomandazione elettorale.

Aggiornamento comunicazione, logo, sito web

Questo progetto è stato lanciato in primavera e la sua attuazione è stata decisa dal comitato esecutivo alla fine dell'anno. L'attenzione si è concentrata su: un rifacimento del nostro sito web, una comunicazione mirata, l'integrazione di immagini e contenuti video sul sito e l'inclusione dei social media. Vogliamo inoltre abbandonare l'abbreviazione «SIG», utilizzata anche da innumerevoli altre organizzazioni.

Ora abbiamo un nuovo logo, o meglio diverse versioni di esso, che possono essere utilizzate in modo flessibile. Stiamo lavorando intensamente al nuovo sito web e sono in fase di progettazione i primi video esplicativi. L'introduzione avverrà gradualmente nel 2024.



Rapporto annuale 2023 | Attività

Immobili

L'edificio della Zeughausstrasse 7, costruito nel 1894, è stato affittato per molti anni alla Polizia cantonale di Zurigo. Dopo il loro trasferimento, è stato predisposto un utilizzo provvisorio. La vicinanza alla Kasernenwiese, alla stazione centrale e alla Stauffacher rende la posizione particolarmente interessante per un edificio residenziale. L'edificio è inoltre arretrato rispetto alla Zeughausstrasse, il che rende la zona particolarmente tranquilla. Dopo un'attenta analisi di varie opzioni, si è deciso che la visione di abitazioni e attività lavorative moderne e ad alta densità all'interno del tessuto edilizio esistente non poteva essere realizzata.

Al suo posto stiamo progettando un nuovo edificio di sei piani pieni e un piano mansardato, che ospiterà dieci appartamenti a prezzi accessibili, uno studio e uffici al piano terra. È prevista una moderna costruzione in legno con una pianta flessibile. Gli edifici vicini sono utilizzati principalmente come uffici e la loro estetica è stata progettata di conseguenza. Il nuovo edificio alla Zeughausstrasse 7 dovrebbe distinguersi esteticamente come edificio residenziale in legno e offrire ai residenti un ambiente accogliente. La domanda di costruzione è stata presentata nell'autunno del 2023 e la realizzazione è prevista a partire dalla metà del 2024.

Protezione dei dati

La nuova Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) si applicherà in Svizzera a partire dal 1° settembre 2023. Abbiamo sviluppato una compliance per la protezione dei dati su questa base. Nella nostra organizzazione garantiamo la conformità alla Legge sulla protezione dei dati. Il trattamento dei dati personali si basa in particolare sui principi di trasparenza e consenso, limitazione delle finalità con regole di conservazione, necessità e proporzionalità, liceità e disponibilità a fornire informazioni.

Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS

Da diversi anni siamo fornitori di servizi per la Fondazione. I nostri servizi comprendono la fornitura dell'intera infrastruttura d'ufficio, il lavoro generale di segreteria e la tenuta della contabilità della Fondazione. Il contratto di prestazioni è stato rinegoziato nell'anno in esame.

Co-presentatori Swiss Music Awards

Per la seconda volta consecutiva siamo stati co-presentatori agli SMA. Abbiamo stretto partnership con Helvetia Rockt e Sonart, rimanendo comunque in secondo piano. L'idea era quella di dare alle due organizzazioni l'opportunità di diventare presentatori per una categoria ciascuna. Di conseguenza, Helvetia Rockt ha assunto il ruolo di presentatore di «Best Female Act» e Sonart di «Artist Award».



Rapporto annuale 2023 | Rete

Swissperform

La stretta collaborazione con Swissperform è un pilastro importante del nostro lavoro. Per suo conto, ci occupiamo di compiti di consulenza e, in alcuni settori, della ripartizione agli interpreti dei fondi provenienti dai diritti di protezione affini. La collaborazione ben collaudata è caratterizzata da versatilità e professionalità.

Suisseculture

Come membro dell'organizzazione mantello Suisseculture, sosteniamo attivamente le preoccupazioni dei professionisti della cultura a livello politico. Sophie Reding fa parte del direttivo di Suisseculture e contribuisce inoltre con la sua esperienza ai gruppi di lavoro «Media» e «LDA».

Consiglio Svizzero della Musica (CSM)

L'affiliazione al Consiglio Svizzero della Musica, un'organizzazione mantello che riunisce oltre 50 organizzazioni del settore musicale, ci consente di promuovere il miglioramento delle condizioni politiche culturali ed educative nel settore musicale.

Carta della Musica Svizzera

La Carta della Musica Svizzera, un accordo tra la SRG SSR e le associazioni della scena musicale svizzera, costituisce un importante quadro di riferimento per l'utilizzo della musica svizzera nei programmi della SRG SSR. Insieme ai nostri partner, promuoviamo l'immagine della musica svizzera, puntiamo su una collaborazione flessibile e rafforziamo la presenza della musica svizzera nei programmi. David Johnson è responsabile del coordinamento e della direzione per l'industria musicale.

Fondazione Charles Apothéloz (CAST)

I dipendenti della SIG sono assicurati presso la cassa pensioni CAST che offre soluzioni di previdenza professionale flessibili e specifiche per i creatori di cultura. Come rappresentanti dei lavoratori (Bruno Marty) e dei datori di lavoro (David Acklin), siamo attivamente rappresentati nel Consiglio di fondazione CAST.

Commissione delle chart

La hit parade ufficiale svizzera, determinata da GfK Entertainment AG su incarico di IFPI Svizzera, è monitorata dalla Commissione delle chart. La nostra partecipazione a questa commissione, rappresentata da Bruno Marty, garantisce che il regolamento della hit parade sia applicato correttamente e adattato ai nuovi sviluppi del mercato.

Internazionale

Sosteniamo attivamente la «International Federation of Musicians» (FIM) e la «International Federation of Actors» (FIA) che promuovono gli interessi degli artisti interpreti in tutto il mondo. Inoltre, l'Unione Svizzera degli Artisti Musicisti USDAM è remunerata annualmente per l'esercizio della vicepresidenza della FIM. Queste relazioni internazionali sono fondamentali per essere informati di prima mano sugli sviluppi globali.



Rapporto annuale 2023 | Cooperativa

Membri

Alla fine del 2023 il numero dei membri era di 4341.

Comitato esecutivo

Christoph Trummer (presidente)
René Baiker (vice presidente)
Salva Leutenegger (vice presidente)
Beat Santschi (vice presidente)
Peter Aregger
Richard Blatter
Judith Bucher
Elisabeth Graf
Andreas Laake
Sophie Laville
Mirjam Sahli
Sebastian Schindler
Verena Schweizer
Peter Niklaus Steiner
Catherine Suter Gerhard

Comitato di direzione

Christoph Trummer
René Baiker
Salva Leutenegger
Beat Santschi

Schweizerische Interpretengenossenschaft
Kasernenstrasse 15
CH-8004 Zürich
Tel. +41 43 322 10 60
info@interpreten.ch

Commissione di ripartizione

Laura Quadri (presidente)
Vera Bommer
Anna Rossinelli
Michael Sauter
Nicolas Senn
Annette Wunsch

Segretariato di Zurigo

Bruno Marty, direttore
David Acklin, responsabile ripartizione
Tanya Gavrancic, ripartizione
Sara Pepe, contabilità / amministrazione
Sophie Reding, progetti / comunicazione

Antenne romande

David Johnson, consulenza

Redazione e design

Bruno Marty

www.interpreten.ch

Coopérative suisse des artistes interprètes
Avenue du Grammont 11bis
CH-1007 Lausanne
Tél. +41 32 724 31 25
antennenromande@interpreten.ch



Photo: [canva.com](https://www.canva.com)

Rapporto annuale 2023 | Rapporto di gestione

La relazione sulla gestione - oltre alla relazione annuale e al bilancio d'esercizio - presenta l'andamento degli affari e la situazione economica della cooperativa alla fine dell'esercizio. Il bilancio d'esercizio 2023 si è chiuso con una perdita di CHF 136'845.36. Era stata preventivata una perdita di CHF 126.100. Il Consiglio di amministrazione approva ogni anno il bilancio per l'anno successivo. Le variazioni dei conti vengono costantemente confrontate con il budget e vengono preparate delle previsioni a scopo di monitoraggio.

Personale

Nel 2023 sono stati occupati circa 400% di posti di lavoro. Questi sono stati distribuiti in modo diverso su 6 persone.

Servizi

Oltre a rappresentare gli interessi degli artisti interpreti in Svizzera, la SIG fornisce diversi servizi sostenuti contrattualmente:

- Distribuzione per conto di Swissperform
- Consulenza per conto di Swissperform
- Contabilità per la Fondazione Svizzera degli Artisti Interpreti SIS

Attività di sviluppo

I vari sistemi di distribuzione sono stati sviluppati e ottimizzati in modo selettivo. È iniziata la pianificazione di ulteriori progetti.

Eventi straordinari

Nell'anno in esame non si sono verificati eventi straordinari che abbiano avuto un impatto significativo sulle nostre attività.

Prospettive future

- La domanda di costruzione per il nuovo edificio di Zeughausstrasse 7 è stata presentata come previsto. Il processo di approvazione è stato ritardato a causa di numerosi chiarimenti sui diritti di vicinato e sull'adeguamento delle servitù. Ora questi aspetti sono stati in gran parte chiariti e prevediamo di ottenere la licenza edilizia in maggio 2024 e di iniziare la costruzione in agosto 2024.
- Poiché l'edificio poteva essere affittato solo per un uso provvisorio, il reddito da locazione è stato notevolmente inferiore rispetto al passato.
- Sono stati elaborati i piani di finanziamento. La SIG può finanziare parte del progetto con fondi propri, mentre il finanziamento restante è stato precontrattato con fondi di terzi.
- L'incerto sviluppo dell'economia globale e altri fattori stanno avendo un impatto sui mercati finanziari. L'eventuale debolezza della Borsa potrebbe avere un impatto significativo sul risultato annuale del 2024.
- A marzo è stata lanciata l'iniziativa popolare "200 franchi sono sufficienti". Dopo l'iniziativa "No Billag" del 2018, si terrà un'altra votazione sul futuro del servizio pubblico. A seconda degli sviluppi nell'arena politica, la SIG sarà coinvolta in questo tema.
- Anche lo sviluppo di strumenti di intelligenza artificiale sta progredendo rapidamente e sta avendo un forte impatto sul mondo del lavoro degli artisti dello spettacolo. Ci concentreremo sempre di più su questo aspetto.

La nostra cooperativa si trova in una posizione positiva e stabile in termini di personale, struttura, organizzazione e finanze.

Rapporto annuale 2023 | Conto annuale 2022 (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

BILANZ	2023	2022
Ziffer im Anhang		
AKTIVEN		
1 Umlaufvermögen		
Flüssige Mittel	11'428'405	10'832'811
Wertschriften	1'190'793	1'256'162
Sonstige Forderungen	155'753	100'728
Aktive Rechnungsabgrenzung	65'131	29'408
Total Umlaufvermögen	12'840'081	12'219'109
2 Anlagevermögen		
Immobilien	9'116'126	9'304'765
Mobiliar	2'108	2'638
EDV	3'378	5'544
Total Anlagevermögen	9'121'612	9'312'947
Total Aktiven	21'961'693	21'532'056
PASSIVEN		
3 Kurzfristiges Fremdkapital		
Verbindlichkeiten aus Leistungen	38'452	32'398
Übrige Verbindlichkeiten	0	0
Passive Rechnungsabgrenzung	216'726	421'074
Kurzfristige Rückstellungen	1'892'863	3'070'363
Total kurzfristiges Fremdkapital	2'148'041	3'523'835
4 Langfristiges Fremdkapital		
Langfristige Finanzverbindlichkeiten	6'800'000	6'800'000
Langfristige Rückstellungen	10'419'709	8'477'433
Total langfristiges Fremdkapital	17'219'709	15'277'433
Eigenkapital		
Gesetzlicher Reservefonds	131'376	131'376
Rücklagenkonto (Gewinnvortrag)	2'599'412	2'689'927
Ergebnis Geschäftsjahr	-136'845	-90'515
Total Eigenkapital	2'593'943	2'730'788
Total Passiven	21'961'693	21'532'056

ERFOLGSRECHNUNG	2023	2022
Ziffer im Anhang		
5 Bruttoertrag		
Erlös	4'377'542	5'595'500
Direkter Aufwand	-3'787'875	-4'958'524
Total Bruttoertrag	589'667	636'976
6 Betriebsaufwand		
Personalaufwand	-634'627	-552'538
Raumaufwand	1'880	-363
Unterhalt und Reparaturen	-10'373	-10'795
Verwaltungsaufwand	-65'340	-94'012
Beratungs- und Werbeaufwand	-131'695	-96'182
Abschreibungen	-191'335	-191'681
Total Betriebsaufwand	-1'031'489	-945'572
Betriebsergebnis	-441'823	-308'597
7 Finanzertrag / (Aufwand)		
Finanzertrag	110'102	67'879
Finanzaufwand	-209'157	-354'799
Total Finanzertrag / (Aufwand)	-99'056	-286'919
8 Sonstiger Ertrag / (Aufwand)		
Liegenschaftenaufwand	-251'715	-237'095
Liegenschaftenertrag	660'388	746'736
Total sonstiger Ertrag / (Aufwand)	408'673	509'641
Ergebnis vor Steuern	-132'205	-85'875
Steuern	-4'640	-4'640
Betriebserfolg	-136'845	-90'515

Rapporto annuale 2023 | Conto annuale 2022 (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

GELDFLUSSRECHNUNG	2023	2022		
Fonds flüssige Mittel 01.01.2023	10'832'811	8'703'868		
Geldfluss aus Betriebstätigkeit				
Gewinn/Verlust	-136'845	-90'515		
+/- Abschreibung/Zuschreibungen (erfolgswirksame Aufwertungen) des Anlagevermögens	191'335	191'681		
+/- Abnahme/Zunahme Bewertung Wertschriften zu Marktwert	65'370	173'288		
+/- Zunahme/Abnahme von fondsunwirksamen Rückstellungen (inkl. latenter Ertragssteuer)	764'777	1'754'774		
+/- Abnahme/Zunahme der Forderungen aus L&L	0	16'730		
+/- Abnahme/Zunahme von übrigen Forderungen und aktiven Rechnungsabgrenzungen	-90'747	-58'499		
+/- Zunahme/Abnahme der Verbindlichkeiten aus L&L	6'054	-96'677		
+/- Zunahme/Abnahme von übrigen kurzfristigen Verbindlichkeiten und passiven Rechnungsabgrenzungen	-204'347	238'159		
= Geldzu-/Geldabfluss aus Betriebstätigkeit (operativer Cash Flow)	595'595	2'128'942		
Geldfluss aus Investitionstätigkeit				
- Auszahlungen für Investitionen (Kauf) von Sachanlagen	0	0		
= Geldzu-/Geldabfluss aus Investitionstätigkeit	0	0		
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit				
+/- Aufnahme/Rückzahlungen von langfristigen Finanzverbindlichkeiten	0	0		
= Geldzu-/Geldabfluss aus Finanzierungstätigkeit	0	0		
Fonds flüssige Mittel 31.12.2023	11'428'405	10'832'811		
EIGENKAPITALNACHWEIS				
	Gesetzl. Reserve	Rücklagenkonto	Jahresergebnis	2022
Stand 1. Januar 2022	131'376	2'540'913	149'014	2'821'303
Jahresergebnis 2021	-	149'014	-149'014	0
Jahresergebnis 2022	-	-	-90'515	-90'515
Stand 31. Dezember 2022	131'376	2'689'927	-90'515	2'730'788
				2023
Stand 1. Januar 2023	131'376	2'689'927	-90'515	2'730'788
Jahresergebnis 2022	-	-90'515	90'515	0
Jahresergebnis 2023	-	-	-136'845	-136'845
Stand 31. Dezember 2023	131'376	2'599'412	-136'845	2'593'943

Anhang zur Jahresrechnung

Allgemein

Geschäftstätigkeit und Organisation

Die Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG ist eine Genossenschaft im Sinne von Art. 828 ff. OR und wurde am 27. Mai 1953 in Zürich gegründet. Die Genossenschaft nimmt Leistungsschutzrechte ihrer Mitglieder und Auftraggeber gegenüber Nutzern und Dritten wahr, soweit diese nicht nach Bundesrecht durch eine konzessionierte Verwertungsgesellschaft wahrzunehmen sind. Sie bekämpft ungenehmigte Nutzungen der Darbietungen ihrer Mitglieder im In- und Ausland und arbeitet zu diesem Zweck mit anderen gleichgesinnten Organisationen im In- und Ausland zusammen. Die Genossenschaft kann im Auftrag der schweizerischen Verwertungsgesellschaften auch Aufgaben in den Bereichen der Dokumentation von Rechten, der Verteilung von Verwertungserlösen an die ausübenden Künstlerinnen und Künstler, sowie weiterer Dienstleistungen für Ausübende unabhängig von einer Mitgliedschaft bei der Genossenschaft übernehmen. Die Genossenschaft kann in Zusammenarbeit und in Absprache mit anderen Künstlerorganisationen gesamtschweizerische Interessen der ausübenden Künstlerinnen und Künstler wahrnehmen.

Die organisatorischen Grundlagen der Genossenschaft sind die Statuten und das Verwaltungsreglement (Stand 11.06.2014) sowie das Geschäftsführungsreglement (Stand 23.06.2016). Die Organe der Genossenschaft sind:

- 1) Generalversammlung
- 2) Vorstand
- 3) Verteilungsausschuss
- 4) Revisionsstelle

Die Organe mit Ausnahmen der Revisionsstelle werden jeweils für 2 Jahre gewählt. Die Revisionsstelle wird jährlich gewählt.

Jahresrechnung

Die Jahresrechnung wird auf der Basis von betriebswirtschaftlichen Werten unter Einhaltung der Vorschriften des Schweizerischen Obligationenrechts und übereinstimmend mit den gesamten Fachempfehlungen zur Rechnungslegung Swiss GAAP FER in Anwendung des Prinzips historischer Kosten erstellt. Eine Ausnahmen bilden Wertschriften im Umlaufvermögen, welche nach dem Marktwertprinzip (fair value) bewertet werden. Die vorliegende Jahresrechnung 2023 mit dem Vorjahresvergleich 2022 wird vollständig nach Swiss GAAP FER offengelegt. Es ergeben sich keine Bewertungsdifferenzen zwischen den obligationenrechtlichen Vorschriften entsprechenden Jahresrechnung und der Jahresrechnung nach Swiss GAAP FER.

Die SIG hat verschiedene Tätigkeitsbereiche und führt deshalb vier einzelne Buchhaltungsmandanten (Geschäftsbereich). Zum Schluss wird ein konsolidierter Gesamtabschluss erstellt.

Die einzelnen Buchhaltungsmandanten sind:

- 1) Eigener Geschäftsbereich (KST 1)
- 2) Verteilung i.A. Swisssperform (KST 2)
- 3) Beratung i.A. Swisssperform (KST 3)
- 4) Anerkennung der Rechte (KST 4)

Rapporto annuale 2023 | Conto annuale 2022 (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

Risikoanalyse

Der Vorstand setzt sich periodisch mit den Risiken der Genossenschaft und deren Beurteilung auseinander. Die Risikobeurteilung/IKS dient der Sicherstellung einer korrekten und transparenten finanziellen Berichterstattung, sowie der Dokumentation interner Abläufe und der Konformität mit gesetzlichen Vorgaben. Die Prüfung der Jahresrechnung wird durch eine ordentliche Revision vorgenommen. Zusätzlich erfolgt aufgrund Art. 727 ff. des Obligationenrechts (OR) die Prüfung durch die Revisionsstelle, ob ein internes Kontrollsystem (IKS) besteht und im Arbeitsalltag genutzt wird.

Transaktionen mit Nahestehenden

Mitglieder von Organen der SIG (Vorstand, Vorstandsausschuss, Verteilungsausschuss) können neben Sitzungsgeldern für ihre Tätigkeit in einem Gremium auch Entschädigungen aus Leistungsschutzrechten erhalten, sofern sie Mitglied von Swissperform sind. Dabei basiert die Auszahlung von Leistungsschutzrechten (SIG-Verteilung i.A. Swissperform) auf den Vorgaben des Verteilreglements Swissperform. Den Gremiumsmitgliedern wird kein besonderer Vorteil eingeräumt.

Bewertungsgrundsätze

Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel sind zu Nominalwerten bilanziert und enthalten Kassenbestände, Post- und Bankguthaben sowie kurzfristige Festgeldanlagen.

Wertschriften

Unter dieser Position werden die leicht handelbaren Wertschriften, welche jederzeit veräussert werden können, ausgewiesen. Sie werden zu Marktwerten bilanziert.

Forderungen

Forderungen werden zum Nominalwert abzüglich betriebswirtschaftlich notwendiger Wertberichtigungen bilanziert. Konkrete Ausfallrisiken werden einzeln berücksichtigt. Nicht mehr einbringbare Forderungen werden als Verlust abgeschrieben.

Aktive und passive Rechnungsabgrenzung

Rechnungsabgrenzungen dienen der periodengerechten Erfassung von Aufwänden und Erträgen.

Sachanlagen

Die Bewertung der Mobilien (Büro- IT-Infrastruktur) erfolgt zu Anschaffungs- oder Herstellungskosten abzüglich der betriebswirtschaftlich notwendigen Abschreibungen. Die Aktivierungsgrenze liegt bei CHF 1'000.00. Die Abschreibungen erfolgen degressiv.

Die Bewertung der Immobilien erfolgt aufgrund des Anschaffungswerts abzüglich Abschreibungen. Investitionen (Umbau oder werterhaltende Massnahmen) werden entsprechend zum Anschaffungswert dazu gerechnet. Die Abschreibungen erfolgen linear über die Nutzungsdauer und aufgrund der gesetzlichen Rahmenbedingungen. Die jährliche Abschreibungen beträgt 1.5% des Anschaffungswerts.

Finanzanlagen

Die Finanzanlagen werden zu Anschaffungskosten unter Abzug allfälliger Wertbeeinträchtigungen bewertet. Sie beinhalten Wertschriften mit einer Laufzeit von mehr als 12 Monaten und langfristige Darlehen. Darlehen werden zu Nominalwerten unter Berücksichtigung von Bonitätsrisiken eingesetzt.

Verbindlichkeiten

Die Verbindlichkeiten werden zu Nominalwerten bewertet. Unter «Verbindlichkeiten aus Leistungen» sind Ansprüche aus Leistungsschutzrechten verbucht, welche zwar abgerechnet sind, aber aus verschiedenen Gründen noch nicht ausbezahlt werden konnten.

Langfristige Verbindlichkeiten

Bestehen aus Hypotheken oder Darlehen auf den Liegenschaften. Die Verbindlichkeiten werden zu Nominalwerten bewertet.

Rückstellungen (kurz- und langfristig)

Rückstellungen werden gebildet, wenn aus einem Ereignis in der Vergangenheit

- a) eine wahrscheinliche Verpflichtung besteht
- b) der Abfluss von Ressourcen mit wirtschaftlichem Nutzen zum Erfüllen dieser Verpflichtung wahrscheinlich ist
- c) eine zuverlässige Schätzung der Höhe der Verpflichtung möglich ist

Die Bewertung erfolgt nach einheitlichen betriebswirtschaftlichen Kriterien.

Im Bereich der Verteilung (KST 2) werden diejenigen Gelder unter kurzfristigen Rückstellungen geführt, welche in der nächsten Hauptverteilung oder der entsprechenden Nachverteilung in den nächsten 12 Monaten in die Verteilung und somit zur Auszahlung gelangen. Die übrigen Gelder, welche erst in den nächsten Jahren zur Verteilung kommen, werden als langfristige Rückstellungen geführt.

Eigenkapital

Gewinn oder Verlust aus dem Jahresabschluss werden im Eigenkapital ausgewiesen. Die entsprechenden Gewinn- oder Verlustvorträge aus dem Vorjahr werden ebenfalls über das Eigenkapital verrechnet.

Steuern

Die SIG ist steuerpflichtig.

Details nach Ziffern

1 Umlaufvermögen

Wertschriften	2023	2022
Wertschriften	1'360'906	1'435'614
Wertschwankungsreserven	-170'113	-179'452
Total	1'190'793	1'256'162

Die SIG besitzt seit Jahren verschiedene Wertschriften von Schweizer Firmen (keine CS-Aktien), die nach Marktwert per Ende Jahr bilanziert werden. Durch die effektive Bewertung der Aktien werden zur Sicherheit Wertschwankungsreserven von 12.5% des effektiven Wertes gebildet, um starke Bewegungen im Markt teilweise aufzufangen.

Sonstige Forderungen	2023	2022
Forderungen VST-Guthaben	31'316	29'676
Forderungen Kontokorrent Immobilien	124'437	71'052
Total	155'753	100'728

Rapporto annuale 2023 | Conto annuale 2022 (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

2 Anlagevermögen

Immobilien	2023	2022
Liegenschaft K15	3'855'680	3'939'110
Liegenschaft K23/Z7	5'260'446	5'365'655
Total	9'116'126	9'304'765
Wertberichtigung (Abschreibung)	188'639	188'639

Die Liegenschaft K15 wurde im Jahr 2005 und die Liegenschaft K23/Z7 im Jahr 2009 erworben.

3 Fremdkapital kurzfristig

Verbindlichkeiten aus Leistungen	2023	2022
Kreditoren Hauptverteilung 2017 - 2022	33'364	26'848 <i>KST2</i>
Kreditoren Nachverteilung 2016 - 2021	4'040	4'642 <i>KST2</i>
Kreditoren Schlussverteilung 2017	1'048	908 <i>KST2</i>
Total	38'452	32'398

Bei jeder Haupt- und Nachverteilung (KST2) gibt es Vergütungen, die nicht an Berechtigte ausbezahlt werden können (= Kreditoren). Dafür gibt es verschiedene Gründe wie: Konto unbekannt oder Angaben ungenügend, die Mitgliedschaft bei SWP noch nicht erfolgt ist, Rückbehalt der Gelder aus anderen Gründen etc. Sobald alle Bedingungen für eine Auszahlung erfüllt sind, werden die entsprechenden Vergütungen ausbezahlt. Diese Kreditoren werden pro Jahr einzeln geführt.

Kurzfristige Rückstellungen	2023	2022
Rückstellungen	1'667	51'842 <i>KST 1</i>
Rückstellungen Nachverteilungen 2018 & 2022	1'757'257	2'882'289 <i>KST 2</i>
Rückstellungen aus Auflösung Reserven Verteilung 2017 & 2019	83'939	86'231 <i>KST 3</i>
Rückstellungen	50'000	50'000 <i>KST 4</i>
Total	1'892'863	3'070'363

KST1/ Rückstellung zur Begleichung von Steuerschulden.

KST2/ In der Hauptverteilung werden jährlich Rückstellungen für Nachverteilungen gebildet. Die Rückstellungen aus den Verteilungen 2018 & 2022 werden im Jahr 2024 aktiviert und gelangen in die entsprechende Nach- bzw. Schlussverteilung.

KST3/ Rückstellungen aus Auflösung Reserven SIG-Verteilung dienen zur Kostendeckung der Beratungsdienstleistung für ausübende Künstler/innen.

KST4/ Bezüglich der Medienpolitischen Initiative «200 Franken sind genug» besteht eine Rückstellung von CHF 50'000.-, um Gegenmassnahmen zu unterstützen. Da die Initiative noch nicht eingereicht wurde, sind noch keine Aktivitäten lanciert worden.

4 Fremdkapital langfristig

Langfristige Verbindlichkeiten	2023	2022
Darlehen Liegenschaft K15	3'800'000	3'800'000 <i>unbefristet</i>
Darlehen Liegenschaft K23	1'800'000	1'800'000 <i>unbefristet</i>
Hypothek Liegenschaft K23	3'000'000	3'000'000 <i>17.03.2036</i>
Verrechnung interne Darlehen (KST 2)	-1'800'000	-1'800'000
Total	6'800'000	6'800'000
Amortisation Hypothek K23	0	0

Das Darlehen Liegenschaft K15 besteht gegenüber der SIS über CHF 3.8 Mio. zu 1.25% Zins. Das Darlehen Liegenschaft K23 besteht gegenüber der KST 2 über CHF 1.8 Mio. zu 1.5% Zins. Die restliche Finanzierung der Liegenschaft K23 wird über eine Festhypothek von CHF 3 Mio. gewährleistet.

Langfristige Rückstellungen	2023	2022
Rückstellung noch nicht ausbezahlte Beträge MX3	116'162	116'162 <i>KST 1 / *1</i>
Rückstellung Erneuerungsfonds K15	61'988	23'431 <i>KST 1 / *2</i>
Rückstellung Erneuerungsfonds K23/Z7	366'024	453'189 <i>KST 1 / *2</i>
Rückstellung Charta CH-Musik	12'330	12'907 <i>KST 1 / *3</i>
Rückstellungen Entwicklung Verteilung NBV	7'315	19'315 <i>KST 2 / *4</i>
Rückstellung Schlussverteilung 2017 - 2022	7'840'937	5'900'232 <i>KST 2 / *5</i>
Rückstellung Annerkennung der Rechte	2'014'954	1'952'196 <i>KST 4 / *6</i>
Total	10'419'709	8'477'433

*1 Die Online-Plattform "mx3.ch" bezahlte der SIG bis 2014 Vergütungen für die Rechte der Ausübenden. Aufgrund unvollständiger Nutzungsmeldungen und der unmöglichen Identifizierung der Rechteinhaber, wurden die Gelder zurückgestellt. Ab 2015 hat Swisssperform die Lizenzierung übernommen.

*2 Die Erneuerungsfonds sind für zukünftige Sanierungen der Liegenschaften gedacht. Vom Fonds K23/Z7 wurden für die Planungs- und Vorbereitungsarbeiten Neubau Zeughausstrasse 7 CHF 139'770 verwendet. Es wurden wieder 1% vom Gebäudeversicherungswert Erneuerungsrückstellungen gebildet.

*3 Die SIG koordiniert das Dialogorgan "Charta der CH-Musik". Die Partner der Charta aus dem Musikbereich haben ein Projekt-Konto eingerichtet, welches die SIG verwaltet.

*4 Periodisch werden aus der Auflösung von Rückstellungen dem Konto Entwicklung Verteilung NBV Gelder zugewiesen. Dies im Hinblick auf die Weiterentwicklung der Verteilreglemente und der Datenbank. 2023 wurde das Verteilsystem erweitert und die Investitionen darüber verrechnet.

*5 Bei jeder Hauptverteilung sind gem. Verteilreglement Swisssperform für die entsprechenden Verteilbereiche (Phono / AV) Rückstellungen für Nachverteilungen zu bilden. Diese Rückstellungen werden einzeln geführt und bei den entsprechenden Nachverteilungen wieder aktiviert.

*6 Dies sind Rückstellungen zur Durchsetzung und Anerkennung von Rechten der Ausübenden.

Rapporto annuale 2023 | Conto annuale 2022 (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

5 Bruttoertrag

Erlös	2023	2022
Eigener Geschäftsbereich	881'240	780'571 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swissperform	3'133'860	4'224'010 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swissperform	154'768	147'457 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	267'382	491'351 <i>KST 4</i>
Interne Verrechnungen (s. Verwaltungsaufwand)	-59'709	-47'888
Total	4'377'542	5'595'500

Die Erlöse setzen sich aus diversen Geschäften über die unterschiedlichen Kostenstellen zusammen.

Direkter Aufwand	2023	2022
Eigener Geschäftsbereich	-716'796	-626'007 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swissperform	-2'913'581	-3'964'542 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swissperform	-15'825	-14'908 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	-141'673	-353'068 <i>KST 4</i>
Total	-3'787'875	-4'958'524

Der direkte Aufwand ist das Ausgabe-Pendant zum Erlös und beinhaltet Weiterleitungen von Geldern an Berechtigte, Zahlungen an nationale und internationale Organisationen etc.

6 Betriebsaufwand

Personalaufwand (Brutto)	2023	2022
Jahrespauschale Präsident / Vizepräsidenten	10'555	10'440 <i>KST 1&2</i>
Sitzungsentschädigungen Vorstand und Ausschuss	37'938	19'300
Sitzungsentschädigungen Verteilungsausschuss	4'963	5'400
Jahreslohn Geschäftsleiter (Pensum 100%)	140'700	134'000
Übriger Personalaufwand	440'471	383'398
Total	634'627	552'538

Im Jahr 2023 wurden rund 403 Stellen-Prozent von 6 Personen abgedeckt.
Das Verhältnis zwischen tiefstem und höchstem Lohn belief sich auf rund 1 : 1.44

Personalvorsorge

Für die berufliche Vorsorge besteht für das Personal der SIG ein Anschlussvertrag bei der Vorsorgestiftung CAST mit einem Vorsorgeplan auf der Basis des Beitragsprimats. Die Risiken Alter, Tod und Invalidität sind bei der AXA Leben AG kongruent durch einen Versicherungsvertrag rückversichert.

Verwaltungsaufwand	2023	2022
Eigener Geschäftsbereich	-39'615	-51'546 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swissperform	-39'585	-34'513 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swissperform	-15'831	-10'821 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	-30'018	-45'021 <i>KST 4</i>
Interne Verrechnungen (s. Erlöse)	59'709	47'888 <i>KST 1</i>
Total	-65'340	-94'012

Beratungs- und Werbeaufwand	2023	2022
Finanzberatung / Revision	-18'510	-15'510
Juristische Beratung	-17'769	-18'405
Web, IT, Kommunikation	-59'825	-41'768
Projektkosten	-17'800	-3'000
Kongresse	-17'750	-17'500
Total	-131'654	-96'182

7 Finanzertrag / Finanzaufwand

Finanzertrag / Finanzaufwand	2023	2022
Wertschriftenertrag	45'110	43'124
Anpassung Wertschwankungsreserven	9'339	24'755
Erträge aus Finanzanlagen	55'653	0
Zinsertrag Liegenschaft K23	27'000	27'000
Zinsaufwand Bank	0	-22'237
Zinsaufwand Liegenschaft K15	-47'500	-47'500
Zinsaufwand Liegenschaft K23	-106'200	-106'200
Bank- und PC-Spesen	-7'749	-7'818
Aufwand aus Anpassung Wertschriften	-74'708	-198'043
Total	-99'056	-286'919

8 Sonstiger Ertrag / Sonstiger Aufwand

Sonstiger Ertrag / Sonstiger Aufwand	2023	2022
Liegenschaftenaufwand	-251'715	-237'095
Liegenschaftenertrag	660'388	746'736
Total	408'673	509'641

Die Liegenschaftsverwaltung inkl. Buchhaltung wird extern geführt.

Übrige Angaben

Der Gesamtbetrag der zur Sicherung eigener Verbindlichkeiten verwendeten Aktiven beträgt CHF 9'116'126 (Buchwert der Immobilien).

Die Jahresrechnung wurde am 18.03.2024 vom Vorstand zur Kenntnis genommen. Bis zu diesem Datum traten nach dem Bilanzstichtag keine Ereignisse ein, welche die Aussagefähigkeit der Jahresrechnung wesentlich beeinträchtigen. An der GV der SIG vom 20. Juni 2024 wird die Jahresrechnung zur Abstimmung gebracht.



Bericht der Revisionsstelle
an die Generalversammlung der
Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG, Zürich

Zürich, 24. April 2024

Bericht zur Prüfung der Jahresrechnung

Prüfungsurteil

Wir haben die Jahresrechnung der **Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG** (die Gesellschaft) – bestehend aus der Bilanz zum 31. Dezember 2023, der Erfolgsrechnung, der Geldflussrechnung und dem Eigenkapitalnachweis für das dann endende Jahr sowie dem Anhang, einschliesslich einer Zusammenfassung bedeutsamer Rechnungslegungsmethoden – geprüft.

Nach unserer Beurteilung vermittelt die beigefügte Jahresrechnung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Finanzlage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2023 sowie deren Ertragslage und Cashflows für das dann endende Jahr in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und entspricht dem schweizerischen Gesetz.

Grundlage für das Prüfungsurteil

Wir haben unsere Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Standards zur Abschlussprüfung (SA-CH) durchgeführt. Unsere Verantwortlichkeiten nach diesen Vorschriften und Standards sind im Abschnitt "Verantwortlichkeiten der Revisionsstelle für die Prüfung der Jahresrechnung" unseres Berichts weitergehend beschrieben. Wir sind von der Gesellschaft unabhängig in Übereinstimmung mit den schweizerischen gesetzlichen Vorschriften und den Anforderungen des Berufsstands, und wir haben unsere sonstigen beruflichen Verhaltenspflichten in Übereinstimmung mit diesen Anforderungen erfüllt.

Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise ausreichend und geeignet sind, um als eine Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen.

Verantwortlichkeiten der Verwaltung für die Jahresrechnung

Die Verwaltung ist verantwortlich für die Aufstellung einer Jahresrechnung, die in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und den gesetzlichen Vorschriften ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, und für die internen Kontrollen, die die Verwaltung als notwendig feststellt, um die Aufstellung einer Jahresrechnung zu ermöglichen, die frei von wesentlichen falschen Darstellungen aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern ist.

Bei der Aufstellung der Jahresrechnung ist die Verwaltung dafür verantwortlich, die Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Geschäftstätigkeit zu beurteilen, Sachverhalte im Zusammenhang mit der Fortführung der Geschäftstätigkeit – sofern zutreffend – anzugeben sowie dafür, den Rechnungslegungsgrundsatz der Fortführung der Geschäftstätigkeit anzuwenden, es sei denn, die Verwaltung beabsichtigt, entweder die Gesellschaft zu liquidieren oder Geschäftstätigkeiten einzustellen, oder hat keine realistische Alternative dazu.

Verantwortlichkeiten der Revisionsstelle für die Prüfung der Jahresrechnung

Unsere Ziele sind, hinreichende Sicherheit darüber zu erlangen, ob die Jahresrechnung als Ganzes frei von wesentlichen falschen Darstellungen aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern ist, und einen Bericht abzugeben, der unser Prüfungsurteil beinhaltet. Hinreichende Sicherheit ist ein hohes Mass an Sicherheit, aber keine Garantie dafür, dass eine in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den SA-CH durchgeführte Abschlussprüfung eine wesentliche falsche Darstellung, falls eine solche vorliegt, stets aufdeckt. Falsche Darstellungen können aus dolosen Handlungen oder Irrtümern resultieren und werden als wesentlich gewürdigt, wenn von ihnen einzeln oder insgesamt vernünftigerweise erwartet werden könnte, dass sie die auf der Grundlage dieser Jahresrechnung getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen von Nutzern beeinflussen.

Als Teil einer Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den SA-CH üben wir während der gesamten Abschlussprüfung pflichtgemässes Ermessen aus und bewahren eine kritische Grundhaltung. Darüber hinaus:



- identifizieren und beurteilen wir die Risiken wesentlicher falscher Darstellungen in der Jahresrechnung aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern, planen und führen Prüfungshandlungen als Reaktion auf diese Risiken durch sowie erlangen Prüfungsnachweise, die ausreichend und geeignet sind, um als Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen. Das Risiko, dass aus dolosen Handlungen resultierende wesentliche falsche Darstellungen nicht aufgedeckt werden, ist höher als ein aus Irrtümern resultierendes, da dolose Handlungen kollusives Zusammenwirken, Fälschungen, beabsichtigte Unvollständigkeits, irreführende Darstellungen oder das Ausserkraftsetzen interner Kontrollen beinhalten können.
- gewinnen wir ein Verständnis von dem für die Abschlussprüfung relevanten Internen Kontrollsystem, um Prüfungshandlungen zu planen, die unter den gegebenen Umständen angemessen sind, jedoch nicht mit dem Ziel, ein Prüfungsurteil zur Wirksamkeit des Internen Kontrollsystems der Gesellschaft abzugeben.
- beurteilen wir die Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden sowie die Vertretbarkeit der dargestellten geschätzten Werte in der Rechnungslegung und damit zusammenhängenden Angaben.
- ziehen wir Schlussfolgerungen über die Angemessenheit des von der Verwaltung angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Geschäftstätigkeit sowie auf der Grundlage der erlangten Prüfungsnachweise, ob eine wesentliche Unsicherheit im Zusammenhang mit Ereignissen oder Gegebenheiten besteht, die erhebliche Zweifel an der Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Geschäftstätigkeit aufwerfen können. Falls wir die Schlussfolgerung ziehen, dass eine wesentliche Unsicherheit besteht, sind wir verpflichtet, in unserem Bericht auf die dazugehörigen Angaben in der Jahresrechnung aufmerksam zu machen oder, falls diese Angaben unangemessen sind, unser Prüfungsurteil zu modifizieren. Wir ziehen unsere Schlussfolgerungen auf der Grundlage der bis zum Datum unseres Berichts erlangten Prüfungsnachweise. Zukünftige Ereignisse oder Gegebenheiten können jedoch die Abkehr der Gesellschaft von der Fortführung der Geschäftstätigkeit zur Folge haben.
- beurteilen wir Darstellung, Aufbau und Inhalt der Jahresrechnung insgesamt einschliesslich der Angaben sowie, ob die Jahresrechnung die zugrunde liegenden Geschäftsvorfälle und Ereignisse in einer Weise wiedergibt, dass eine sachgerechte Gesamtdarstellung erreicht wird.

Wir kommunizieren mit der Verwaltung bzw. dessen zuständigem Ausschuss unter anderem über den geplanten Umfang und die geplante zeitliche Einteilung der Abschlussprüfung sowie über bedeutsame Prüfungsfeststellungen, einschliesslich etwaiger bedeutsamer Mängel im Internen Kontrollsystem, die wir während unserer Abschlussprüfung identifizieren.

Bericht zu sonstigen gesetzlichen und anderen rechtlichen Anforderungen

In Übereinstimmung mit Art. 906 OR in Verbindung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und PS-CH 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben der Verwaltung ausgestaltetes Internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

CONTROVA AG

Carsten Gerber
zugelassener Revisionsexperte
leitender Revisor

Rebekka Güdel
zugelassene Revisorin